

Arbeitsmarkt news Mercato del lavoro

Beobachtungsstelle
für den Arbeitsmarkt

Osservatorio del
mercato del lavoro

www.provinz.bz.it/arbeit
www.provincia.bz.it/lavoro

11/2011

November/novembre

mit Daten Juli 2011
con dati luglio 2011

Gezielte Arbeitsvermittlung von Menschen mit Behinderung

In den vergangenen zehn Jahren wurden jährlich circa 120 Personen mit Behinderung durch Maßnahmen der gezielten Arbeitsvermittlung angestellt. Zudem wurden jährlich rund 40 Personen mit Behinderung während des Arbeitsverhältnisses als Pflichteingestellte anerkannt.

Bei den Anerkannten handelt es sich um Arbeitnehmer, die während des Arbeitsverhältnisses zu Invaliden werden und der Betrieb die „Anerkennung als Pflichteinstellung“ beantragt. Meist arbeiten sie schon seit längerem im Betrieb und sind unbefristet angestellt.

Mit Hilfe der gezielten Arbeitsvermittlung wurden in den letzten zehn Jahren rund 1 000 Menschen mit Behinderung in den Arbeitsmarkt eingegliedert. Häufig erfolgte die Anstellung mit einem befristeten Vertrag. Innerhalb von zwei Jahren wird die Hälfte davon in unbefristete Arbeitsverhältnisse umgewandelt.

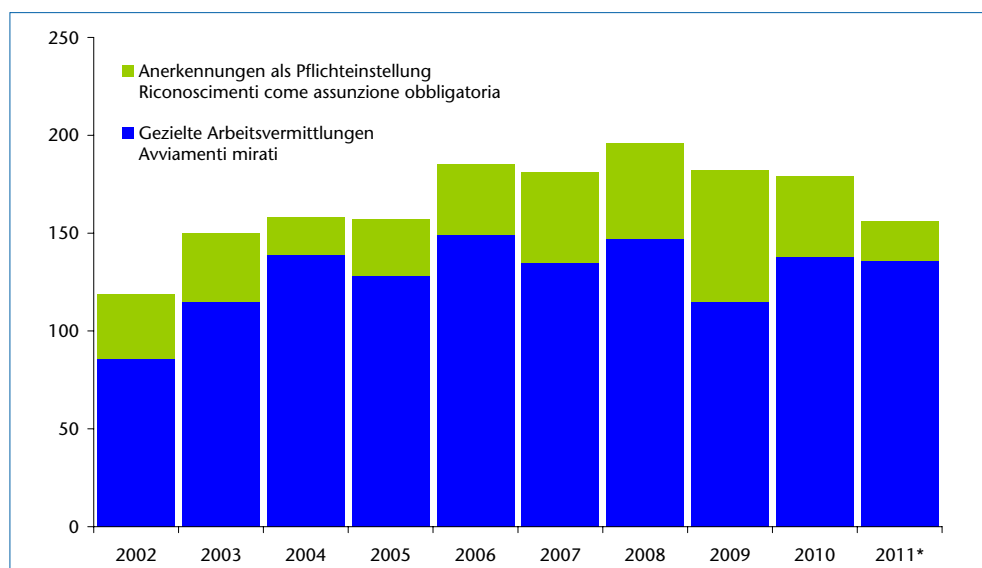
Il collocamento mirato al lavoro di persone disabili

Negli ultimi dieci anni sono state avviate annualmente al lavoro tramite misure di collocamento mirato circa 120 persone disabili. Inoltre circa 40 persone disabili all'anno sono state riconosciute come assunte obbligatoriamente durante il rapporto di lavoro.

Nel secondo caso si tratta di lavoratori che diventano invalidi durante il rapporto di lavoro e per i quali l'azienda richiede il "riconoscimento come assunzione obbligatoria". La maggioranza di questi lavora da lungo tempo in azienda ed è assunta a tempo indeterminato.

Con l'aiuto del collocamento mirato negli ultimi dieci anni circa 1 000 persone disabili sono state integrate nel mercato del lavoro. Spesso l'assunzione avviene con un contratto a tempo determinato. Entro due anni la metà di questi contratti viene trasformata a tempo indeterminato.

Pflichtvermittlung: Einstellungen und Anerkennungen – 2002-2011*
Collocamento obbligatorio: avviamenti e riconoscimenti – 2002-2011*



* 2011 sind die Monate November und Dezember noch nicht berücksichtigt.
Quelle: Arbeitsservice

* L'anno 2011 non comprende i mesi di novembre e dicembre.
Fonte: Ufficio servizio lavoro



Anerkennungen als Pflichteinstellung – 2002-2011*
Riconoscimenti come assunzione mirata – 2002-2011*

	'02-'03	'04-'05	'06-'07	'08-'09	'10-'11*	
Geschlecht - Sesso						
Männer	49	30	60	68	36	Uomini
Frauen	17	18	22	47	22	Donne
Behinderung - Invalidità						
Zivilinvaliden	60	43	77	109	58	Invalidi civili
Arbeits- und Dienstinvaliden	6	3	5	6	0	Invalidi di lavoro e di servizio
Taubstumme	0	2	0	0	0	Sordomuti
Invaliditätsgrad oder –kategorie – Percentuale di invalidità o categoria						
34%-45%	3	1	3	4	0	34%-45%
46%-66%	32	16	14	23	9	46%-66%
67%-73%	11	6	15	20	14	67%-73%
74%-99%	15	17	37	46	21	74%-99%
100%	5	8	13	22	14	100%
Insgesamt	66	48	82	115	58	Totale

* 2011 sind die Monate November und Dezember noch nicht berücksichtigt.
 Quelle: Arbeitsservice

* L'anno 2011 non comprende i mesi di novembre e dicembre.
 Fonte: Ufficio servizio lavoro

Gezielte Arbeitsvermittlungen – 2002-2011*
Avviamenti mirati – 2002-2011*

	'02-'03	'04-'05	'06-'07	'08-'09	'10-'11*	
Geschlecht - Sesso						
Männer	131	181	192	165	127	Uomini
Frauen	70	83	91	95	65	Donne
Behinderung - Invalidità						
Zivilinvaliden	198	246	272	252	178	Invalidi civili
Arbeits- und Dienstinvaliden	3	15	10	7	10	Invalidi di lavoro e di servizio
Taubstumme	0	3	1	1	4	Sordomuti
Invaliditätsgrad oder –kategorie – Percentuale di invalidità o categoria						
34%-45%	1	10	4	7	7	34%-45%
46%-66%	101	146	170	134	100	46%-66%
67%-73%	26	24	26	29	13	67%-73%
74%-99%	59	68	73	77	61	74%-99%
100%	14	16	10	13	11	100%
Insgesamt	201	264	283	260	192	Totale

* 2011 sind die Monate November und Dezember noch nicht berücksichtigt.
 Quelle: Arbeitsservice

* L'anno 2011 non comprende i mesi di novembre e dicembre.
 Fonte: Ufficio servizio lavoro

Die Pflichtvermittlung

Die Arbeitsvermittlungszentren führten Ende Oktober 2011 insgesamt 600 Menschen mit Behinderung in den entsprechenden Listen, die für die gezielte Arbeitsvermittlung in Frage kommen. Die Eingetragenen werden laut der vorgegebenen Maßnahmen der zuständigen Ärztekommisionen und aufgrund ihrer und der von den Betrieben nachgefragten Qualifikationen vermittelt.

L'avviamento obbligatorio

Presso i centri di mediazione lavoro alla fine di ottobre 2011 risultavano complessivamente 600 disabili iscritti aventi diritto al collocamento mirato. Gli iscritti vengono avviati al lavoro sulla base delle misure stabilite dalle competenti commissioni mediche e in funzione delle qualifiche professionali da questi possedute e richieste dalle aziende.



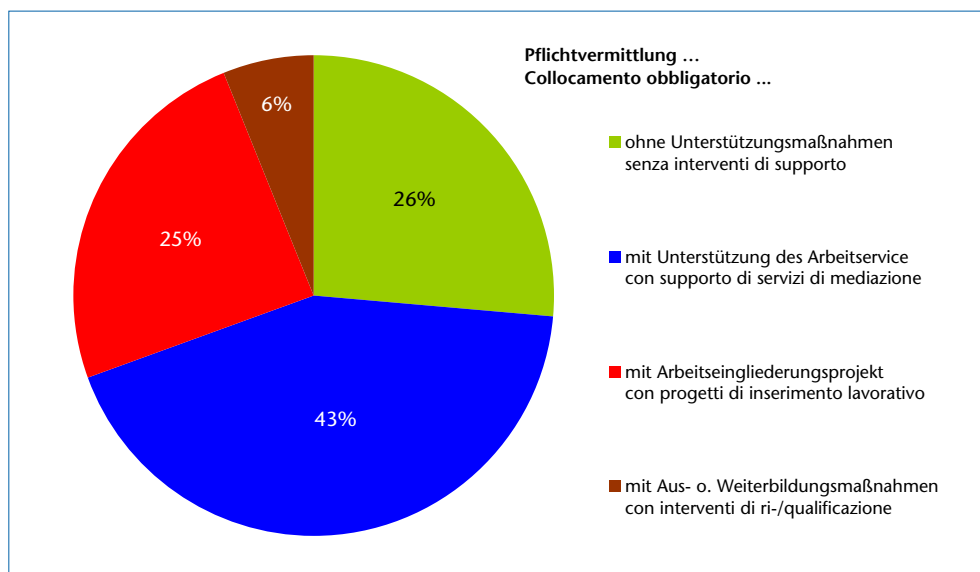
Nur bei rund einem Viertel der Eingetragenen sprachen sich die Ärztekommis-sionen für die direkte Zuweisung ohne Unterstützungsmaßnahmen aus, für rund 40% der Fälle ist eine Vermittlung mit Unterstützung und teilweise auch mit Behelfsmitteln notwendig. Bei den verbliebenen 30% der Fälle sind Arbeitseingliederungsmaßnahmen und in einigen Fällen Weiterbildungs- und Umschulungsmaßnahmen notwendig.

Aus den Daten ergibt sich kein Zusammen-hang zwischen dem Behinderungsgrad und der Art der Maßnahme, die von der Kommis-sion vorgegeben wurde. Damit bestätigt sich, dass der Behinderungsgrad allein kein guter Parameter ist, um die Schwierigkeit zur Ein-gliederung in den Arbeitsmarkt zu messen.

Solo per circa un quarto delle persone disabi-li iscritte nelle apposite liste le commissioni mediche si sono espresse per un collocamen-to obbligatorio senza interventi di supporto, mentre per circa il 40% dei casi è necessario il collocamento con supporto dei servizi di mediazione ed in parte anche con l'attivazio-ne di particolari ausili. Nel rimanente 30% dei casi è necessario il ricorso a progetti d'in-serimento lavorativo e in alcuni casi a inter-venti di qualificazione e riqualificazione.

I dati non mostrano particolari relazioni tra la percentuale d'invalidità ed il tipo d'interven-to stabilito dalla commissione medica. Ciò a riprova del fatto che la sola percentuale di in-validità non è di per sé un buon indicatore per misurare la difficoltà d'inserimento nel mercato del lavoro.

Arbeitslose mit Anspruch auf gezielte Arbeitsvermittlung – Stand 31. Oktober 2011*
Disoccupati con diritto al collocamento mirato – stock 31 ottobre 2011*
 nach von den Ärztekommis-sionen vorgegebenen Maßnahme
 per tipo di intervento indicato dalle commissioni mediche



* Ausgenommen jene Fälle, für die das Ergebnis der Ärztekommis-sionen nicht vorliegt.
 Fonte: Ufficio servizio lavoro

* Esclusi i casi per i quali non è disponibile l'esito delle commissioni mediche.
 Quelle: Arbeitsservice

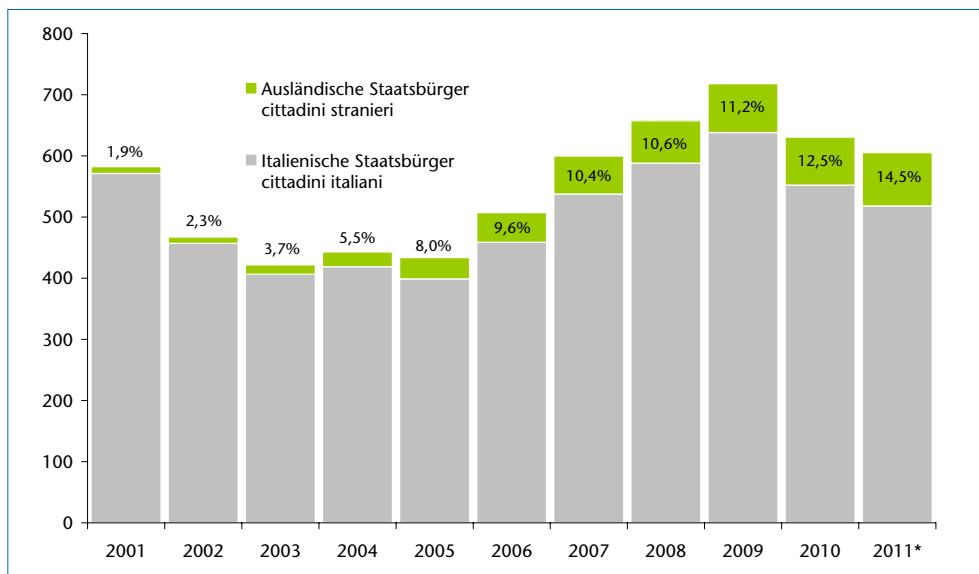
Laut den Ergebnissen der Ärztekommis-sionen benötigen die Jüngsten öfters Hilfsmaß-nahmen bei der Eingliederung in den Ar-beitsmarkt. Für die unter 30-Jährigen sahen die Kommissionen nur in jedem zehnten Fall eine Vermittlung ohne Unterstützungsmaß-nahmen vor, während bei den über 50-Jäh-rigen der Anteil derjenigen, die ohne Unter-stützungsmaßnahmen vermittelt werden können, auf 35% ansteigt. In den mittleren Altersklassen liegt der Anteil bei 25%.

Secondo gli esiti delle commissioni mediche i più giovani sono coloro che hanno maggiore necessità di sostegno nell'inserimento nel mondo del lavoro. Per coloro che hanno meno di 30 anni solo in un caso su dieci le com-missioni hanno previsto un collocamento senza interventi di supporto, mentre nelle fas-ce di età oltre i 50 anni la percentuale di co-loro che possono essere collocati senza inter-venti di supporto sale al 35%. Nelle classi d'età intermedie la percentuale si attesta al 25%.

Die ausländischen Staatsbürger haben seit dem Jahr 1999 das Recht auf gezielte Arbeitsvermittlung. In den letzten fünf Jahren ist ihre Anzahl deutlich gestiegen und erreicht derzeit einen Anteil von 14,5%. Neben den von den Ärztekommisionen vorgesehenen Maßnahmen bedürfen sie meist noch weiterer Unterstützung.

I cittadini stranieri hanno il diritto al collocamento mirato dal 1999. Negli ultimi cinque anni è stato registrato un notevole incremento degli iscritti stranieri, che hanno raggiunto una percentuale del 14,5%. Per queste persone, oltre alle misure da attuare sulla base degli esiti delle commissioni mediche, si rendono necessari ulteriori interventi di sostegno.

Arbeitslose mit Anspruch auf gezielte Arbeitsvermittlung nach Staatsbürgerschaft
Disoccupati con diritto al collocamento mirato per cittadinanza



* 2011: Durchschnitt Jänner bis Oktober
Quelle: Arbeitservice

* 2011: Media gennaio fino ottobre
Fonte: Ufficio servizio lavoro

Die Betriebe und die Berufsbilder

Circa 1 300 Unternehmen in Südtirol sind verpflichtet, Menschen mit Behinderung zu beschäftigen. Am 31. Dezember 2010 waren bei diesen Betrieben 1 835 Personen mit Behinderung pflichtangestellt. Hinzu kommen noch jene Menschen mit Behinderung, welche von selbst eine Beschäftigung gefunden haben und nicht aufgrund der Bestimmungen zur gezielten Arbeitsvermittlung angestellt wurden.

Laut den Personalstandsmeldungen der Betriebe sind 2 800 vorgesehene Arbeitsstellen für Menschen mit Behinderung noch immer unbesetzt. Die von den Unternehmen für Menschen mit Behinderung angebotenen Berufsbilder sind ähnlich zu den insgesamt am Arbeitsmarkt nachgefragten Berufen und spiegeln die Bedürfnisse der Betriebe wider. Unter diesen Berufsbildern sind jedoch selten jene zu finden, welche Menschen mit Behinderung ausüben können.

Le aziende e i profili professionali

In provincia di Bolzano le aziende soggette all'obbligo d'assunzione di persone disabili sono circa 1 300. Alla data del 31 dicembre 2010 risultavano occupate presso queste aziende 1 835 persone disabili assunte obbligatoriamente. A queste assunzioni vanno aggiunte quelle delle persone disabili che hanno trovato lavoro autonomamente e che non sono state assunte tramite il collocamento mirato.

In base alle denunce del personale effettuate dalle aziende sono 2 800 i posti di lavoro tuttora scoperti destinati alle persone disabili. I profili professionali offerti dalle aziende per le persone disabili sono analoghi a quelli richiesti in genere dal mercato del lavoro e rispecchiano i fabbisogni aziendali. Fra questi profili professionali sono tuttavia pochi quelli che le persone disabili sono in grado di svolgere.



Die Analyse der aufgenommenen Beschäftigungen von Menschen mit Behinderung der letzten beiden Jahre zeigt, dass die Pflichteinstellungen hauptsächlich als allgemeine Hilfsarbeiter, Verkäufer, Reinigungskraft oder Magazin­arbeiter erfolgte.

L'analisi delle attività lavorative svolte dalle persone disabili negli ultimi due anni dimostra che le assunzioni obbligatorie hanno riguardato principalmente i profili di operaio generico, commesso/a, inserviente o magazziniere.

Die Anstellung und ihre Dauer

Analysiert man die Beschäftigungen der 600 vermittelten Personen der Jahre 2002 bis 2006, so zeigt sich, dass 88% nach einem Jahr immer noch beschäftigt sind; neun von zehn davon beim selben Arbeitgeber. Lediglich 7% sind ein Jahr später arbeitslos und wieder auf der Suche nach einem geeigneten Arbeitsplatz. Die restlichen 5% sind u.a. in der Zwischenzeit entweder pensioniert, gestorben oder außer Landes gezogen.

Auch fünf Jahre später ändert sich die Situation der gezielt Vermittelten nur unwesentlich. Drei Viertel sind immer noch beschäftigt, zwei Drittel davon immer noch beim selben Arbeitgeber. Nur ein geringer Teil (9%) ist wieder auf Arbeitsuche.

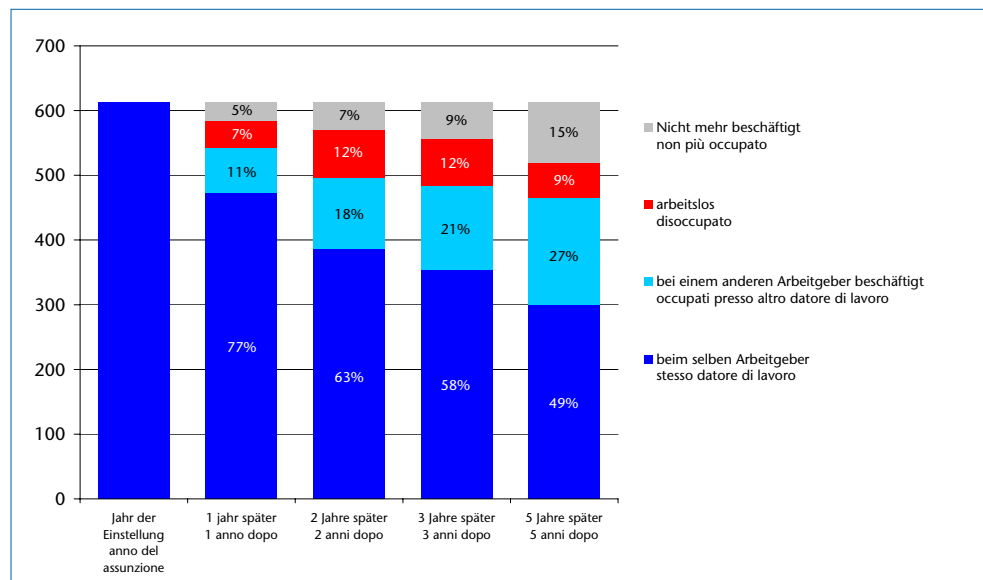
L'assunzione e la sua durata

Analizzando i rapporti di lavoro delle 600 persone avviate tra il 2002 e il 2006, emerge che l' 88% dopo un anno era ancora occupato (in 9 casi su 10 presso il medesimo datore di lavoro). Solo il 7% dopo un anno era nuovamente disoccupato e alla ricerca di un posto di lavoro adeguato. Il rimanente 5% non figurava più (ad esempio per pensionamento, decesso o trasferimento fuori provincia).

Cinque anni dopo, la situazione delle persone avviate non è cambiata significativamente. Tre quarti di loro sono ancora occupate; di queste, due terzi presso il medesimo datore di lavoro. Solo una percentuale esigua (9%) è nuovamente alla ricerca di un lavoro.

Gezielte Arbeitsvermittlungen insgesamt Totale avviamenti mirati

Entwicklung der Vermittelten der Jahre 2002-2006 – Evoluzione degli avviati degli anni 2002-2006



Quelle: Arbeitsservice

Fonte: Ufficio servizio lavoro

Die Arbeitsverhältnisse jener, welche über ein Arbeitseingliederungsprojekt (siehe nachfolgenden Abschnitt „Besondere Maßnahmen“) vermittelt wurden, sind im Verlauf der Zeit stabiler. Durchschnittlich beenden 30 Menschen mit Behinderung ein solches Projekt mit einer Anstellung und 25 von ihnen sind auch fünf Jahre später noch beschäftigt; zumeist beim selben Arbeitgeber.

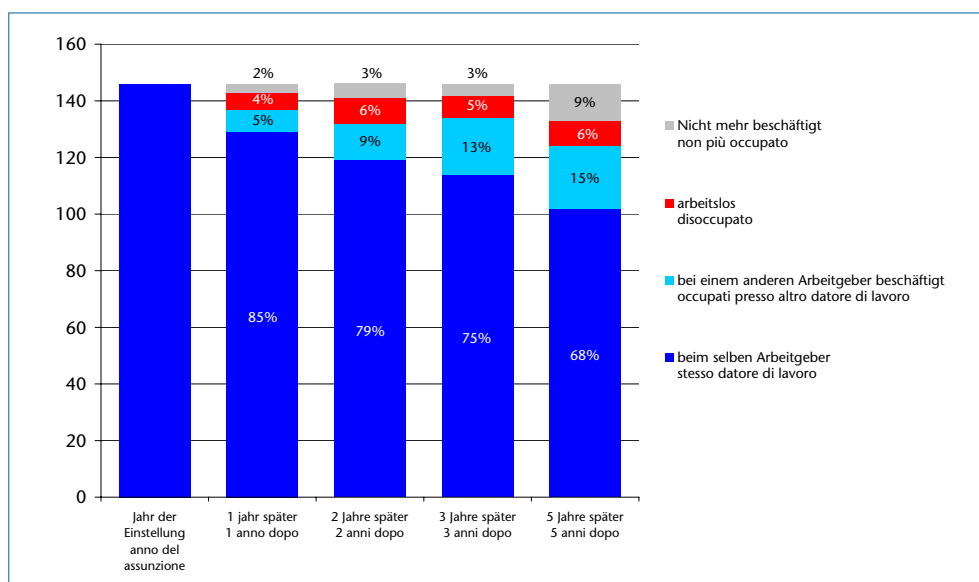
I rapporti di lavoro di chi è stato avviato tramite un progetto d'inserimento lavorativo (vedi sezione successiva "misure particolari") risultano più stabili nel tempo. In media ogni anno 30 persone disabili concludono un simile progetto con un'assunzione; 25 di queste cinque anni più tardi sono ancora occupate, in prevalenza presso il medesimo datore di lavoro.

Die Arbeitseingliederungsprojekte haben eine durchschnittliche Dauer von drei Jahren und erlauben den Menschen mit Behinderung ihre eigenen Fähigkeiten einzusetzen und zu entwickeln und den Betrieben eine bewusste Auswahl in Bezug auf die Anstellung. Dieses gegenseitige Kennenlernen zwischen Menschen mit Behinderung und Betrieb wirkt sich – wie die Daten bestätigen – positiv auf die Dauer der nachfolgenden Beschäftigung aus. Dies bestätigt die Wirkung der Maßnahmen, die es den Menschen mit Behinderung erlauben sich in der Arbeitswelt konkret zu versuchen.

I progetti d’inserimento lavorativo hanno una durata media di tre anni, consentendo alle persone disabili di mettere in atto e sviluppare le proprie capacità lavorative e alle aziende di effettuare una scelta consapevole rispetto all’assunzione. Questa conoscenza reciproca fra persona disabile e azienda incide positivamente sulla durata del rapporto di lavoro, come confermano i dati riportati. Ciò testimonia l’efficacia degli strumenti che consentono alle persone disabili di cimentarsi concretamente nel mondo di lavoro.

Gezielte Arbeitsvermittlungen durch Arbeitseingliederungsprojekte Avviamenti mirati attraverso un progetti di inserimento lavorativo

Entwicklung der Vermittelten der Jahre 2002-2006 – Evoluzione degli avviati degli anni 2002-2006



Quelle: Arbeitservice

Fonte: Ufficio servizio lavoro

Besondere Maßnahmen

Die Arbeitseingliederungsprojekte werden als Eingliederungsmaßnahme am Arbeitsmarkt auch für jene Personen mit Behinderung durchgeführt, welche keine Chance auf einen Arbeitsvertrag haben.

Jährlich werden durchschnittlich rund 350 Personen über solche Maßnahmen von den Arbeitsvermittlungszentren in Zusammenarbeit mit den Gesundheits- und Sozialdiensten betreut. 160 Personen nutzen das Anlern- und Beobachtungsprojekt, das durchschnittlich zwei Jahre dauert, 150 das Projekt zur betreuten Arbeitseingliederung, das normalerweise mehrere Jahre dauert und die anderen 40 sind Einstellungs-vorbereitungsprojekte.

Misure particolari

I progetti d’inserimento lavorativo vengono attivati nel mercato del lavoro come strumento d’inserimento anche per le persone disabili che non hanno alcuna possibilità di aspirare ad un contratto di lavoro.

Attraverso il ricorso a tali misure, ogni anno in media circa 350 persone vengono assistite dai centri di mediazione lavoro in collaborazione con i servizi sanitari e sociali. In particolare, 160 persone fruiscono di un progetto di osservazione e addestramento, che dura mediamente due anni; 150 fruiscono di un progetto d’inserimento lavorativo assistenziale, che ha solitamente una durata pluriennale; gli altri 40 sono i progetti di avviamento al lavoro.



Durch diese drei Maßnahmen werden keine Arbeitsverhältnisse begründet.

Um die Arbeitsintegration von Menschen mit Behinderung zu fördern oder deren Arbeitsplatz zu sichern, spielen die Beiträge für die Arbeitgeber eine wichtige Rolle. Es handelt sich dabei um die volle oder teilweise Rückvergütung der Sozialabgaben, berechnet nach Art und Prozentsatz der Invalidität und des effektiven Leistungsausfalles. Die Rückvergütung der Sozialabgaben kann bis zu maximal acht Jahren – in Ausnahmefällen sogar länger – gewährleistet werden.

Ähnlich wie in den vergangenen zehn Jahren wurde auch im Jahr 2010 die Aufnahme von rund 500 Menschen mit Behinderung bei mehr als 400 privaten Betrieben unterstützt, wobei insgesamt rund 1,7 Millionen Euro gewährt wurden.

*Autoren: Walter Niedermair
Davide Baldessari*

Con queste tre misure non vengono instaurati dei rapporti di lavoro.

Per favorire l'integrazione lavorativa delle persone disabili o per assicurare il mantenimento del loro posto di lavoro svolgono un ruolo importante anche gli incentivi economici ai datori di lavoro. Si tratta del rimborso totale o parziale degli oneri sociali commisurato al tipo e al grado d'invalidità nonché all'effettiva mancata produttività. Il rimborso degli oneri sociali può essere concesso fino ad un massimo di 8 anni e in casi eccezionali anche più a lungo.

Nell'anno 2010, analogamente ai dieci anni precedenti, sono state agevolate le assunzioni di circa 500 persone disabili presso oltre 400 aziende private per un importo complessivo di 1,7 milioni di Euro.

*Autori: Walter Niedermair
Davide Baldessari*

Anmerkungen:

Die gezielte Arbeitsvermittlung von Menschen mit Behinderung ist durch das Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68 geregelt, welches die Bestimmungen zum Recht auf Arbeit für behinderte Personen enthält.

Um in den Genuss der gezielten Arbeitsvermittlung zu kommen, müssen die Menschen mit Behinderung arbeitslos sein.

Begünstigte des Gesetzes über das Recht auf Arbeit für Menschen mit Behinderung sind:

- Zivilinvaliden mit einer Invalidität über 45%;
- Arbeitsinvaliden mit einer Invalidität über 33%;
- Kriegs-, Zivilkriegs- und Dienstinvaliden mit Behinderungen von der 1. bis zur 8. Kategorie;
- Blinde und Taubstumme.

Das Gesetz schreibt vor, dass in Betrieben mit 15 bis 35 Arbeitnehmern ein Invalide angestellt werden muss. Auf einen Betrieb mit 36 bis 50 Arbeitnehmern kommen zwei Invaliden. Bei Unternehmen mit über 50 Beschäftigten müssen 7% des Personals Personen mit Behinderung sein.

Note:

Il collocamento mirato al lavoro di persone disabili è disciplinato dalla legge 12 marzo 1999, n. 68 contenente le norme per il diritto al lavoro dei disabili.

Per poter beneficiare del collocamento mirato le persone disabili devono essere disoccupate.

Beneficiari della legge per il diritto al lavoro dei disabili sono:

- invalidi civili con un'invalidità superiore al 45%;
- invalidi di lavoro con un'invalidità superiore al 33%;
- invalidi di guerra, invalidi civili di guerra e invalidi per servizio con un'invalidità dalla 1a alla 8a categoria;
- non vedenti e sordomuti.

La legge prevede l'assunzione di un invalido nelle aziende con 15-35 dipendenti e di due invalidi in quelle con 36-50 occupati. Nelle imprese che occupano oltre i 50 dipendenti i lavoratori disabili devono essere il 7% del personale occupato.

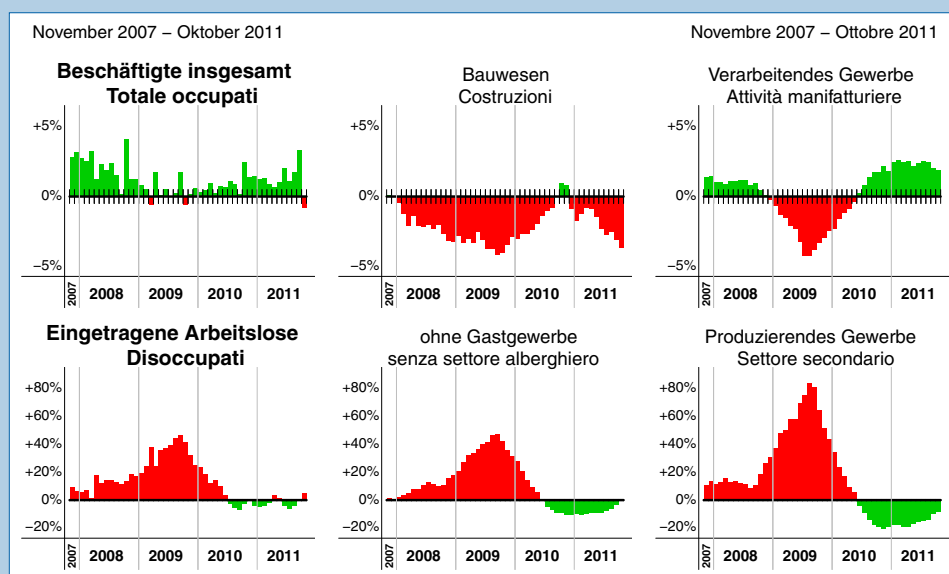
Statistiken der Abteilung Arbeit
Statistiche della Ripartizione Lavoro

 Durchschnitt Juli 2011
 Vorläufige Ergebnisse

 Media Luglio 2011
 Dati provvisori

**Unselbständig Beschäftigte
Occupati dipendenti**

	Männer Uomini	Frauen Donne	Gesamt Totale	
Beschäftigte insgesamt	104 535	94 354	198 889	Totale occupati
Veränderung zum Vorjahr	+ 412	+1 760	+2 173	Variatione rispetto anno prec.
	+0,4%	+1,9%	+1,1%	
Staatsbürgerschaft				Cittadinanza
Italien	88 336	80 110	168 446	Italiana
EU15	1 790	1 862	3 652	UE15
Neue EU-Länder	5 685	6 550	12 235	Nuovi paesi comunitari
Andere Länder	8 724	5 832	14 557	Altri paesi
Wirtschaftssektor				Settore economico
Landwirtschaft	5 261	2 215	7 476	Agricoltura
Verarbeitendes Gewerbe	24 347	6 189	30 537	Attività manifatturiere
Bauwesen	15 144	1 256	16 401	Costruzioni
Handel	14 497	13 170	27 667	Commercio
Hotel und Restaurants	10 749	15 543	26 291	Alberghi e ristorazione
Öffentlicher Sektor	17 295	36 929	54 224	Settore pubblico
davon private Unternehmen	1 380	4 665	6 045	di cui imprese private
Andere Dienstleistungen	17 241	19 053	36 294	Altri servizi

**Prozentuelle Veränderung zum Vorjahr, für einige ausgewählte Gruppen
Variatione percentuale rispetto anno precedente, per alcuni aggregati**

**Arbeitslose
Disoccupati**

	Männer Uomini	Frauen Donne	Gesamt Totale	
Arbeitslose insgesamt	3 010	3 788	6 798	Totale disoccupati
Veränderung zum Vorjahr	-321	-95	-415	Variatione rispetto anno prec.
	-9,6%	-2,4%	-5,8%	
Zugänge im Monat	361	469	830	Entrate durante il mese
Abgänge im Monat	465	640	1 105	Cessazioni durante il mese
Eintragungsdauer				Durata d'iscrizione
<3 Monate	764	1 128	1 892	<3 mesi
3-12 Monate	1 175	1 678	2 852	3-12 mesi
1 Jahr oder länger	1 072	982	2 053	1 anno o più
Davon				Di cui
Behinderte Pers. (G. 68/1999)	364	237	601	Persone disabili (L. 68/1999)
In der Mobilitätsliste	1 178	889	2 067	Iscritti nelle liste di mobilità
Veränderung zum Vorjahr	-128	-25	-153	Variatione rispetto anno prec.

Arbeitsmarkt aktuell:
 Eingetragen beim Landesgericht Bozen,
 Nr. 7/1990
 Verantwortlicher Direktor:
 Dr. Helmuth Sinn
 Druck: Athesia Druck GmbH

Mercato del lavoro flash:
 registrato al tribunale di Bolzano,
 n. 7/1990
 direttore responsabile:
 Dr. Helmuth Sinn
 Stampa: Athesia Druck srl